

LA CORRECCIÓN PROFESIONAL DE TEXTOS EN ESPAÑOL

ANEXOS

Autora: Marta Serrano Manero

Curso: 4º del Grado en Traducción e Interpretación

Tutor-profesor: Dr. Marcos Cánovas

Asignatura: Trabajo de Final de Grado (TFG)

Facultad de Educación, Traducción y Ciencias Humanas

Universidad de Vic

1.6.2018

ANEXO I

Modelo de hoja de notas al editor

Notas al editor

- **Título:** *Educación Física Tercero de Primaria*
- **Tipo de corrección:** ortotipográfica y de estilo
- **Corrector:** XXXXX
- **Extensión:** 58.271 matrices
- **Fecha de recepción e inicio:** 13-12-2011
- **Fecha de entrega:** 23-12-2011
- **Documentos que se entregan:** el archivo facilitado y esta hoja de notas

Marcas y códigos utilizados

Se han utilizado las herramientas del programa Adobe Professional de corrección. Además, se aprovechan los huecos de comentarios para clarificar cualquier tipo de corrección que pudiera suscitar dudas.

Bibliografía

- *DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA*. Vigésimosegunda edición. En línea desde la página web.
- *DICCIONARIO PANHISPÁNICO DE DUDAS*. Primera edición. En línea desde la página web.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Ortografía y ortotipografía del español actual*. TREA, Gijón, 2004.

Líneas de intervención

ORTOTIPOGRAFÍA

1. Eliminación de erratas.
2. Ajustes en la puntuación.

CORRECCIÓN GRAMATICAL

1. Se han eliminado algunos gerundios de utilización incorrecta (de posterioridad, finalidad, resultado).
2. Se han corregido algunos leísmos.
3. Se han corregido preposiciones de uso incorrecto («en relación al»).
4. Se han corregido errores de concordancia entre sujeto y pronombres.
5. Se han eliminado los duplicados en femenino: no había una concordancia en todo el texto al respecto, además, se incurría en falta de coherencia y confusión. En algunos casos, se ha intentado paliar el uso del masculino utilizando segmentos como «los demás», «el resto», etc. Solo se ha mantenido la duplicación en «el profesor o la profesora» por considerarse que se está individualizando, no generalizando.
6. Se han unificado en segunda persona del singular las instrucciones de los «Construye».

Normalizaciones y unificaciones

El criterio que se ha seguido es el de la RAE. Se han efectuado las siguientes unificaciones:

ACENTUACIÓN

1. El adverbio «solo» se ha unificado sin tilde.
2. Los pronombres demostrativos «este, ese, aquel» y sus variaciones de género y número se han unificado sin tilde.

UNIFICACIONES DE MAQUETA

1. Los títulos de unidad se han unificado de acuerdo con cómo aparecen en el índice (por lo tanto, se han corregido en las propias unidades); véanse unidad 3 y unidad 4.
2. Los textos se han justificado cuando no lo estaban.
3. Se han eliminado las comillas en los fragmentos en que sí

aparecían (página 11, por ejemplo). No había criterio único y el mayoritario era que no apareciesen.

4. Las instrucciones de las actividades se han unificado con punto final (no con dos puntos), salvo cuando se trata de una línea introductoria para un dato, por ejemplo: «La izquierda mide:». Aquí se han mantenido los dos puntos.
5. Los signos simples se escribirán en cursiva o negrita si la palabra o el signo anterior la llevan.
6. Se ha unificado con punto final las oraciones en las que el alumno tiene que completar.

USO DE LAS MAYÚSCULAS

1. Los nombres de los juegos se han unificado en minúscula.
2. Se han unificado en caja baja las palabras que aparecen aisladas y que se le dan al alumno para que complete oraciones.
3. Se han unificado en minúscula los sustantivos que hacen referencia a valores: «La cooperación», «La unidad», etc.

USO DE LA NEGRITA

Se mantiene el uso de la negrita para las palabras fundamentales. A saber:

1. En el caso de que haya un verbo de instrucción, se resalta este en negrita.
2. Si el verbo de instrucción aparece en color, entonces se resalta el objeto fundamental, por ejemplo, en «Construye un tragabolas», se resalta la palabra «tragabolas».
3. En las actividades en caja de actividades no se ponen en negrita los verbos de instrucción.
4. El título de un texto cuando funciona como tal (ver página 35).

USO DE LA CURSIVA

Se ha unificado el uso de la cursiva para los siguientes casos:

1. Palabras de origen extranjero: «hacky», «stick».
2. Hacer referencia a los títulos de libros, fábulas, canciones: «Fundamentos teóricos de la Educación Física». Es el único recurso que se utiliza, no se añaden comillas, en los casos en que aparecían, se han eliminado.

USO DE LAS COMILLAS

1. Se han unificado las comillas latinas.
2. Se utilizan para los juegos cuando son un nombre específico de juego, como «Como el perro y el gato» o cuando se denominan utilizando una metáfora «El costalero», «La manguera», «A guiar el coche». Cuando no es metafórico, como «A lanzar» o «A botar el balón», se unifican sin comillas.
3. Se utilizan para las afirmaciones e instrucciones expresadas de forma directa en los juegos, por ejemplo: <Uno de ellos dice:
«¡Base!»>.
4. Uso de las palabras en metalenguaje: <Al decir la palabra «margarita»>, por ejemplo.

CIFRAS

Se han escrito con letra todas las cantidades, salvo los números superiores a 10 que indicaban cantidades concretas.

Comentarios adicionales

1. Hay problemas con algunos crucigramas. El de la página 18 no funciona (dos palabras no encajan), es necesario rehacerlo. Los de las páginas 54 y 66 necesitan una redistribución de las definiciones y los números.
2. En algunos otros juegos hay problemas. Por ejemplo, en la página 22 hay un juego de descubrir la palabra secreta, pero no es fácil averiguar qué hay que hacer. Convendría replantearlo.

3. Algunas adivinanzas son muy difíciles (página 23).
4. En algunas actividades se pide hacer cosas, pero no hay hueco para hacerlas, por ejemplo, pegar una fotografía en la página 28 o escribir en las páginas 66 y 72.
5. Hay problemas en algunas sopas de letras (páginas 46 y 72), cuando ha sido posible se ha propuesto una solución.
6. En la página 57 hay una actividad no tratada como tal, probablemente haya que cambiar el formato.

ANEXO II

**Algunos ejemplos de llamadas y
marcas de corrección más
frecuentes**

	Letra superíndice o subíndice.	Mide unos 80 m ² . El agua es H ₂ O.	Mide unos 80 m ² . El agua es H ₂ O.
	Falta texto.	De este modo, podemos entender [lo] [sor]prende que es la naturaleza. Este es el propósito real de la [teoría] darwiniana tal y como la entendemos.	De este modo, podemos entender [lo] [sor]prende que es la naturaleza. Este es el propósito real de la [teoría] darwiniana tal y como la entendemos.
	Anulación de una corrección marcada.	Su teoría se utiliza hoy en todas las ciencias.	Su teoría se utiliza hoy en todas las ciencias.
	Sangrar texto.	Darwin propuso una teoría cuyos efectos superan los límites de la Biología.	Darwin propuso una teoría cuyos efectos superan los límites de la Biología.
	Quitar sangría.	Se confunde habitualmente el triunfo del más fuerte con la teoría de la evolución.	Se confunde habitualmente el triunfo del más fuerte con la teoría de la evolución.
	Igualar espaciado.	Esta teoría realmente propugna el resultado de una lenta adaptación de los seres a su entorno.	Esta teoría realmente propugna el resultado de una lenta adaptación de los seres a su entorno.
	Alinear texto a la izquierda. a la derecha.	Como resultado, no sobreviven los "más fuertes" sino los que, dadas sus características, han sobrevivido en ese medio y han dejado descendencia que portan algunas de esas características en sus genes. Como resultado, no sobreviven los "más fuertes" sino los que, dadas sus características, han sobrevivido en ese medio y han dejado descendencia que portan algunas de esas características en sus genes.	Como resultado, no sobreviven los "más fuertes" sino los que, dadas sus características, han sobrevivido en ese medio y han dejado descendencia que portan algunas de esas características en sus genes. Como resultado, no sobreviven los "más fuertes" sino los que, dadas sus características, han sobrevivido en ese medio y han dejado descendencia que portan algunas de esas características en sus genes.
	Recorrido, calle.	Por lo tanto, no importa la fuerza ni la «intención» ya que lo que determina son las condiciones del medio y nuestra respuesta.	Por lo tanto, no importa la fuerza ni la «intención» ya que lo que determina son las condiciones del medio y nuestra respuesta.
	Insertar salto de párrafo o punto y aparte. (separar párrafos)	Ningún ser «intenta» adaptarse. No existe «intención».	Ningún ser «intenta» adaptarse. No existe «intención».
	Unir dos párrafos o punto y seguido.	Es fundamental conocer los motivos que provocaron el accidente antes de emitir un juicio. Éste se produjo poco después de haber contactado con la torre de control.	Es fundamental conocer los motivos que provocaron el accidente antes de emitir un juicio. Éste se produjo poco después de haber contactado con la torre de control.
	Pasar de una línea a otra.	Conocer los principios fundamentales de esta teoría es básico para entender nuestro mundo.	Conocer los principios fundamentales de esta teoría es básico para entender nuestro mundo.

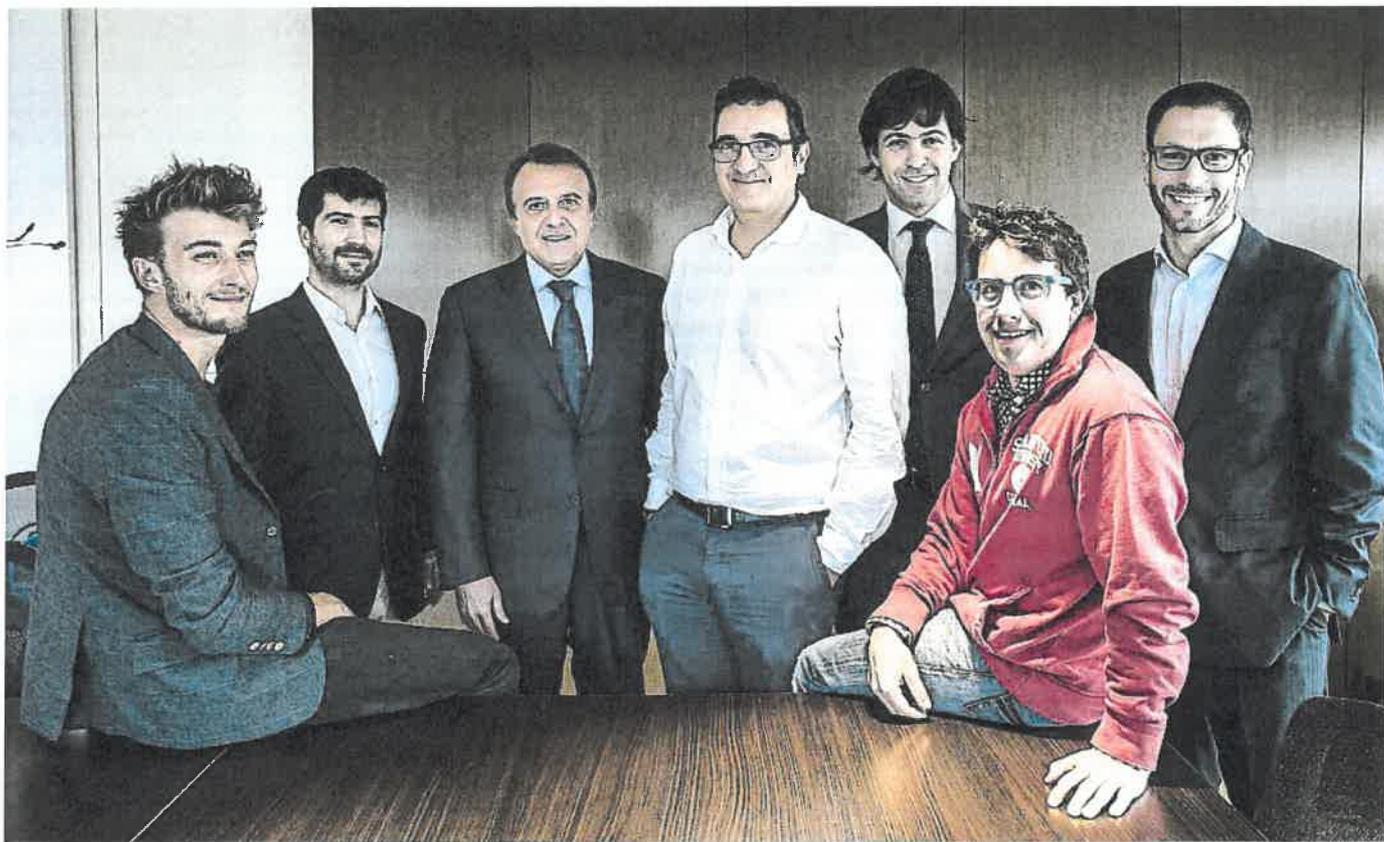
(ojo!)

ANEXO III

Caso práctico núm. 1

Corrección de artículo

El alto potencial de los ecosistemas de innovación necesita consolidarse



ANA IJIMÉNEZ

Una mayor inversión, ambición y visión estratégica **es necesaria** para que la innovación abierta pueda jugar en la primera división internacional

Eric Tintore

Uno de los grandes retos de España pasa por consolidar el alto potencial de los ecosistemas de innovación abierta que se ha generado en los últimos años, según se ha constatado en los Encuentros en La Vanguardia sobre "La innovación abierta para construir la sociedad del futuro". Barcelona y Madrid se encuentran ya en el top cinco europeo como ecosistemas de generación de *start-ups*, las pequeñas y medianas empresas innovadoras del sector tecnológico.

En la citada edición de los Encuentros en La Vanguardia han participado Jordi Cusido, Profesor de la Universidad Politécnica de

Cataluña y CEO de Smartive; Carlos Ferraz, Innovation Manager y Cofundador de Hemav; Alexandre Dubor, Investigador Principal en Fabricación Digital y Robótica del Instituto de Arquitectura Avanzada de Cataluña (IAAC); Julio Martínez, Director Ejecutivo de InnoCells y Albert de la Fuente Antequera, Profesor Agregado de la Universidad Politécnica de Cataluña y Socio Fundador de Smart Engineering, juntamente con Telmo Pérez, Director de Innovación de ACCIONA y Pere Guardiola, Director General Comercial de Grupo Godó, que ejercieron de anfitriones.

En opinión de Telmo Pérez, la so-

ciudad está en el principio de un importante proceso de evolución derivado de la innovación abierta, que cambia la forma de hacer negocios y de interactuar como consecuencia de la expansión de Internet y de la nueva conectividad. La tecnología se ha hecho más accesible para todos y se abre un gran escenario para la creatividad que las empresas deben saber aprovechar. En este sentido, opina que fomentar y consolidar el ecosistema emprendedor, tanto desde el sector privado como desde el sector público, es básico para el futuro. Como ejemplo pone el caso de Estados Unidos, en donde el 50% del nuevo empleo es generado por empresas de nueva creación.

La innovación abierta, término acuñado por Henry Chesbrough en 2003, permite crear ecosistemas innovadores que dinamizan la implantación de nuevos productos, procesos y aplicaciones tecnológicas y pone fin a los monopolios del conocimiento que hasta hace unas décadas marcaban los ritmos de la

Gran avance
Barcelona y Madrid se encuentran ya en el top cinco del ranking de los ecosistemas de generación de *start-ups* de la Unión Europea

que también afecta a Europa. "Se necesitan grandes inversiones, que sobrepasen el nivel de los cien millones de euros, para poder avanzar de verdad, pero eso no existe. El capital europeo no sabe o no se atreve a apostar por el futuro, a diferencia de lo que sucede en Estados Unidos. Aquí hay que combatir el miedo al fracaso, fomentar más el riesgo y aceptar que la apuesta por innovación no siempre genera casos de éxito".

Albert de la Fuente coincide en que falta dinero e inversión para dar sostenibilidad al ecosistema de *start-ups* español. Julio Martínez, en la misma línea de opinión, cree que "hay que estar satisfechos del ecosistema de innovación de Barcelona y Madrid, pero falta ambición y visión estratégica para jugar en primera división internacional".

Julio Martínez considera que "hoy en día es necesario que el sector privado sea muy permeable al dinamismo del ecosistema digital y que se comprometa con una visión de creación de valor a largo plazo".

son

ows

ows

x2
ows

cb x13

Director de Innovación

L

L

L

L

L

L

L

L

L

L

ANEXO IV

Caso práctico núm. 2

Corrección de folleto

EL CASTILLO DE SAISSAC

presuntos de la antigua aldea castral de Saissac comunicado por una importante red de caminos y punteado por una puerta dicha «de Tolosa».

La exposición

El edificio central abriga, sobre dos pisos diferentes, una museografía sobre el tesoro monetario de Saissac. Descubiertas en 1979 durante trabajos, estas monedas fechan años 1180-1270.

Consistían en 1954 denarios y 3 óbolos, y casi todas fueron emitidas por la autoridad real.

A finales de la época carolingia, el poder real perdió los monopolios de acuñar moneda, y en el siglo 11 y 12, las monedas señoriles se multiplican. Durante el reinado de la dinastía de los Capetos, sobre todo durante el reinado de Felipe Augusto, una verdadera moneda real es reintroducida en todo el reino.

Esta política monetaria centralizadora va a continuar con Louis IX. El tesoro monetario de Saissac ilustra la introducción de la moneda real en las tierras de Occitania, recientemente relacionadas con la corona de Francia.

Al primer nivel, la museografía presenta, a través de escaparates pedagógicos, las diferentes temáticas con la palabra "tesoro".

En el fondo de la sala, sobre una pantalla gigante, es proyectada una ficción histórica sobre el descubrimiento del tesoro en Saissac.

Al nivel inferior, una exposición pedagógica y lúdica, capaz de gustar a todo tipo de espectador, refiere en tres etapas la moneda en la época medieval: su fabricación, su gestión y su gasto.

Tres versiones con subtítulos de la película "Le trésor de Saissac" francés, inglés y español están proyectado unas a continuación de las otras con una pausa de dos minutos entre ellas.

Ló P permanente
Talbeza Len
P datan de
Retratade
(Luis III y Luis IX)

Los Ls XI y XII

supone

En el L piso T del
Ta del

TA
To

En el piso
Tmvestra

T^{x2}
L^{x2}
Py

Túnico
unas obras
sañadas

T^{x2}
L^{x2}
T^{x2}

L^{x2} T^{x2}

L^{x2} T^{x2} vitinas
T^{x2}

L^{x2} T^{x2} T^{x2}
L^{x2}

L^{x2}

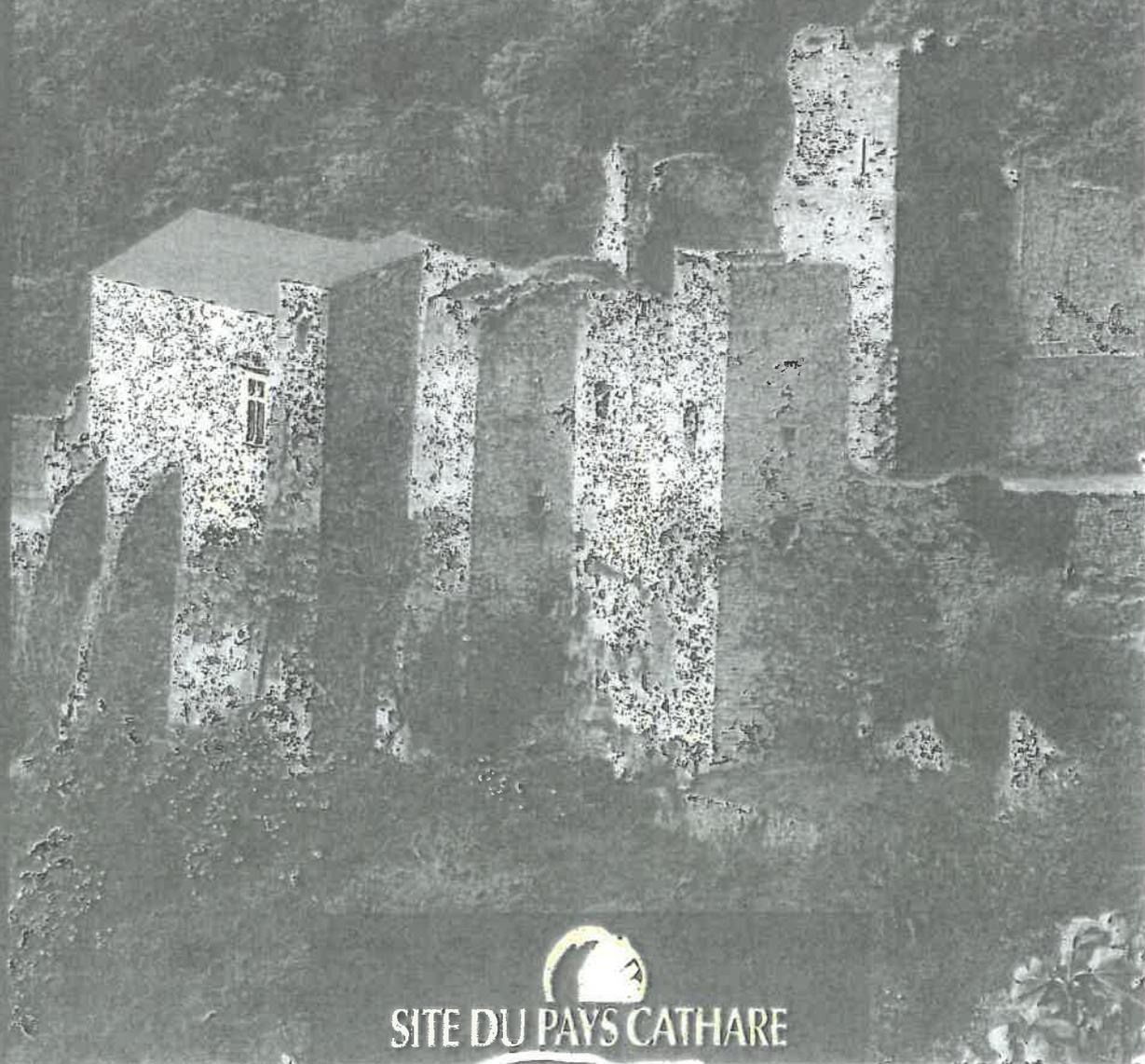
T^{x2} en
L^{x2}
L^{x2}



*Repères Culturels
en Montagne Noire*

SAISSAC

SAISSAC



SITE DU PAYS CATHARE

au milieu du XVI^{ème} siècle par la famille de Bernuy, riches marchands pasteliers. Les vestiges de grandes fenêtres à meneaux Renaissance en sont de remarquables témoignages. Les Guerres de Religion vont encore modifier les bâtiments par l'adjonction de nombreuses canonnières. De cette époque dateraient également les échauguettes, les tours circulaires et le corps de logis central.

Inoccupé et déjà délabré dès le milieu du XVIII^{ème} siècle, le monument servira de carrière de pierres à la Révolution. Il est, de surcroît, gravement endommagé par un chercheur de trésor en 1862. Acheté en 1920 par l'écrivain et cinéaste, Henri Dupuy-Mazuel, ses héritiers cèderont le château à la mairie de Saissac en 1994. Depuis lors, d'importantes restaurations ont permis au bâtiment de recevoir une couverture en ardoises, une charpente dite en « coque de bateau renversée » typique du XVI^{ème} siècle et des fenêtres à meneaux.

On accédait au château du côté du bourg au moyen d'un pont-levis protégé par un fossé (disparus).

Le monument se compose d'une enceinte irrégulière d'environ 115 m. sur 30 m. Établi en trois terrasses successives, l'ensemble des bâtiments accompagne la pente naturelle du terrain.

Dans la partie centrale de la première terrasse se dressent les restes d'un puissant donjon polygonal sur environ 20 m. de hauteur. De construction soignée, il est précédé au nord d'une cour d'entrée. Celle-ci est bordée à l'est par un corps de logis. À l'ouest, les angles de la courtine sont flanqués de deux échauguettes rondes en encorbellement.

La deuxième terrasse est dominée à l'est par un vaste corps de logis à quatre niveaux dont deux sont souterrains.

La troisième terrasse est accostée de deux tours d'angle circulaires au sud. Des casemates et abris divers sont adossés à sa courtine ouest.

L'ensemble de la construction du château est exécuté en schistes de provenance locale tandis que les détails de modénature sont en granit (corniches, corbeaux, ...).

Enfin au pied de la forteresse s'étagent les vestiges de l'ancien village castral de Saissac desservi par un important réseau de chemins et ponctué par une porte dite « de Toulouse ».

LES SALLES D'EXPOSITION PERMANENTE

Le corps de logis central abrite sur deux niveaux une muséographie d'exception sur le Trésor monétaire de Saissac.

Découvertes en 1979 lors de travaux de constructions immobilières, ces monnaies datent des années 1180-1270. Composée de 1954 deniers et 3 oboles, la quasi-totalité (1918) fut émise par l'autorité royale (Louis VIII et Louis IX).

À la fin de la période carolingienne, le pouvoir royal a perdu l'exclusivité du droit de battre monnaie et aux XI^{ème} et XII^{ème} siècles, les frappes de monnaies seigneuriales se multiplient. Sous les Capétiens, notamment Philippe Auguste, une véritable monnaie royale est réintroduite dans le royaume. Cette politique monétaire centralisatrice est poursuivie par Louis IX. Le Trésor de Saissac illustre l'introduction de la monnaie royale dans les terres occitanes récemment rattachées à la couronne de France.

Le premier niveau de la muséographie présente, au travers de vitrines particulièrement ludiques, la thématique des « Trésors ». Au fond de la salle est projetée sur grand écran une fiction historique qui narre la formidable aventure du « Trésor de Saissac ».

Au niveau inférieur, une exposition, à la fois pédagogique et grand public, décline en trois temps la monnaie au Moyen-Âge : la fabrication, la gestion et enfin les dépenses. ✖

LE VILLAGE

Le village de Saissac et ses abords constituent un périmètre protégé en tant que site.

Ce petit bourg typique de la Montagne Noire est construit en hémicycle au-dessus du confluent de l'Aigubelle et de la Vernassonne. Il étagé ses terrasses devant un paysage exceptionnel clos à l'horizon par la chaîne des Pyrénées.

Au fil des rues, on peut admirer, près de la porte d'Autan, un pittoresque lavoir en granit composé de deux bassins successifs ; place aux herbes, la fontaine du même nom dominée par une pyramide à bossages et dans tout le village, d'anciennes échoppes, des linteaux en granit sculptés ou/et datés, etc.

Des vestiges de l'enceinte urbaine sont toujours apparents sur tout le pourtour du village. Ces fortifications auraient été édifiées au XIV^{ème} siècle en même temps que la reconstruction du château de Saissac. Au nord, sur la partie culminante de Saissac, subsistent deux tours. Ces constructions font partie des vestiges les mieux conservés de l'enceinte médiévale.

La tour Ouest, étroite et élancée, est un édifice de plan carré élaboré en moellons grossiers et nantis de chaînes d'angle en pierre de taille.

ANEXO V

Caso práctico núm. 3

Corrección de boletín semanal

Anexo V: Caso práctico núm. 3: Boletín semanal (texto original, corrección y texto final).

NEWSLETTER #154. MADERA RESISTENTE COMO EL ACERO

GUIÓN DEL VIDEO:

Un equipo de Ingenieros de la Universidad de Maryland, USA, han encontrado una forma de fabricar madera hasta 10 veces más fuerte que convencionalmente.

Con este fin hirvieron madera en una solución de hidróxido de sodio y sulfito de sodio eliminando parcialmente la lignina y la hemicelulosa de su interior. Después compactaron la madera a presión y a 100C° de temperatura, comprimiendo las paredes celulares de celulosa y consiguiendo como resultado que nanofibras alineadas y su densificación completa.

Gracias a esto el equipo obtuvo planchas con una quinta parte del espesor original, pero tres veces más denso y hasta 11,5 veces más resistente. La madera tratada resultó ser tan fuerte como el acero pero 6 veces más ligera que el mismo y además permite ser moldeada durante su proceso de fabricación.

En un futuro este proceso podría convertirse en una alternativa ecológica al uso de plásticos y metales en la fabricación de automóviles, aviones y edificios, diseñando materiales estructurales livianos y de alto rendimiento, con maderas de crecimiento rápido y sostenibles medioambientalmente como las del pino o la madera de balsa.

TEXTO ASOCIADO:

Las ventajas del uso de la madera son casi infinitas. Se trata de un recurso natural, abundante y renovable que funciona como un gran aislante térmico y acústico y que es además el único material capaz de reducir las emisiones de CO2. Sin embargo presenta una gran desventaja frente a otros materiales, su baja resistencia.

Pero ahora, un equipo de Ingenieros de la Universidad de Maryland, USA, han encontrado una forma de fabricar madera hasta 10 veces más fuerte que convencionalmente.

En su intento por fortalecer este material los investigadores se centraron en modificar su estructura celular. Con este fin hirvieron madera en una solución de hidróxido de sodio y sulfito de sodio eliminando parcialmente la lignina y la hemicelulosa de su interior, ambos polímeros orgánicos complejos que ayudan estructuralmente a sostener las paredes de las plantas. Después compactaron la madera a presión y a 100C° de temperatura, comprimiendo las paredes celulares de celulosa y consiguiendo como resultado que nanofibras de celulosa alineadas y su densificación completa.

Gracias a esto el equipo obtuvo planchas con una quinta parte del espesor original, pero tres veces más denso y hasta 11,5 veces más resistente. La madera tratada resultó ser tan fuerte como el acero pero 6 veces más ligera que el mismo y además permite ser moldeada durante su proceso de fabricación.

Durante las pruebas el equipo disparó proyectiles con una pistola balística de aire comprimido sobre cinco capas de material laminado con 3 milímetros grosor total y que fueron capaces de detener el proyectil (un perdigón de acero de 46 g a una velocidad de 30 m/s).

En un futuro este proceso podría convertirse en una alternativa ecológica al uso de plásticos y

Anexo V: Caso práctico núm. 3: Boletín semanal (texto original, corrección y texto final).

metales en la fabricación de automóviles, aviones y edificios, diseñando materiales estructurales livianos y de alto rendimiento. Para ello podrían utilizarse maderas blandas, que crecen rápido y son más respetuosas con el medio ambiente, como las de pino o madera de balsa, pudiendo reemplazar maderas más densas, pero de crecimiento más lento.

Anexo V: Caso práctico núm. 3: Boletín semanal (texto original, corrección y texto final).

~~BOLETÍN NÚM. NEWSLETTER #154~~, MADERA RESISTENTE COMO EL ACERO

~~GUIÓN del vídeo DEL VÍDEO~~

Un equipo de ~~ingenieros~~ de la Universidad de Maryland, ~~EE. UU. USA~~, han encontrado una forma de fabricar madera hasta 10 veces más fuerte que ~~la convencional~~.

Con este fin, ~~los ingenieros~~ hirvieron madera en una solución de hidróxido de sodio y sulfito de sodio para eliminar parcialmente la lignina y la hemicelulosa de su interior. Después, compactaron la madera a presión y a 100 °C de temperatura, ~~lo que provocó la compresión de~~ las paredes celulares de celulosa, y consiguieron ~~ronde~~, como resultado, que ~~las nanofibras~~ ~~quedaran~~ alineadas y ~~con una su~~ densificación completa.

Gracias a esto, el equipo obtuvo planchas con una quinta parte del espesor original, pero ~~tres~~ veces más densa y hasta 11,5 veces más resistente. La madera tratada resultó ser tan fuerte como el acero, pero 6 veces más ligera que ~~este el mismo~~ y, además, permite ser moldeada durante su proceso de fabricación.

En un futuro, ~~esta técnica proceso~~ podría convertirse en una alternativa ecológica al uso de plásticos y metales en la fabricación de automóviles, aviones y edificios, ~~mediante el diseño de~~ ~~diseñando~~ materiales estructurales livianos y de alto rendimiento, con maderas de crecimiento rápido y sostenibles ~~medioambientalmente~~, como ~~las~~ del pino o la ~~madera~~ de balsa.

~~Texto asociado~~ ~~EXTO ASOCIADO~~:

Las ventajas del uso de la madera son casi infinitas. Se trata de un recurso natural, abundante y renovable que funciona como un gran aislante térmico y acústico y que es, además, el único material capaz de reducir las emisiones de CO₂. Sin embargo, presenta una gran desventaja frente a otros materiales: su baja resistencia.

Pero ahora, un equipo de ~~ingenieros~~ de la Universidad de Maryland, ~~EE. UU. USA~~, han encontrado una forma de fabricar madera hasta 10 veces más fuerte que ~~la convencional~~.

En su intento por fortalecer este material, los investigadores se centraron en modificar su estructura celular. Con este fin, hirvieron madera en una solución de hidróxido de sodio y sulfito de sodio ~~para~~ ~~eliminar~~ ~~eliminando~~ parcialmente ~~de su interior~~ la lignina y la hemicelulosa ~~de su interior~~, ambos polímeros orgánicos complejos que ayudan ~~en la estructura para~~ ~~estructuralmente a~~ sostener las paredes de las plantas. Después, compactaron la madera a presión y a 100 °C de temperatura: ~~lo que provocó la compresión de~~ ~~comprimiendo~~ las paredes celulares de celulosa y consiguieron ~~ronde~~, como resultado, que ~~las nanofibras~~ de celulosa ~~quedaran~~ alineadas y ~~con una su~~ densificación completa.

Gracias a esto, el equipo obtuvo planchas con una quinta parte del espesor original, pero ~~tres~~ veces más densa y hasta 11,5 veces más resistente. La madera tratada resultó ser tan fuerte como el acero, pero 6 veces más ligera que ~~este el mismo~~ y, además, permite ser moldeada durante su proceso de fabricación.

Durante las pruebas, el equipo disparó proyectiles con una pistola balística de aire comprimido sobre ~~cinco~~ capas de material laminado con 3 ~~mm~~ ~~milímetros~~ de grosor total y que fueron capaces

Comentado [MSM1]: anglicismo innecesario cuando ya existe el término adaptado y lexicalizado en español.

Comentado [MSM2]: anglicismo innecesario, al tratarse de un símbolo que sustituye a la abreviatura en inglés No., y que se corresponde en español con núm. o n.º

Comentado [MSM3]: título en mayúsculas sin negrita o en minúsculas con negrita. No se pueden mezclar dos recursos tipográficos diferentes al mismo tiempo para resaltar. Se elige el criterio de la mayúscula sin negrita.

Con formato: Fuente: Sin Negrita

Comentado [MSM4]: título en mayúsculas o en minúsculas con subrayado. No se pueden mezclar dos recursos tipográficos diferentes al mismo tiempo para resaltar. Se elige el criterio de la minúscula con subrayado para diferenciar los subtítulos del título principal del boletín.

Comentado [MSM5]: «vídeo» o «video», ambas formas son correctas, aunque la primera es la que se utiliza en España y la segunda en América.

Comentado [MSM6]: sobran los dos puntos en los títulos.

Comentado [MSM7]: la abreviatura de Estados Unidos es EE. UU. USA es una sigla, no una abreviatura, y, además, en inglés.

Comentado [MSM8]: falta texto. Se completa para darle sentido a la frase.

Comentado [MSM9]: cifras: unificación de criterios. En el resto del texto se usan con números, no con letras.

Comentado [MSM10]: redundancia: acaba la frase anterior con «proceso».

Comentado [MSM11]: redundancia. «sostenible» ya incluye el concepto de «respetuoso con el medioambiente». De hecho, en el texto asociado a continuación, el autor ha sustituido «sostenibles» por «respetuosas con el medioambiente». En cualquier caso, «medioambientalmente» es incorrecto.

Con formato: Subíndice

Comentado [MSM12]: unificación del uso de las unidades de medida con símbolos.

Anexo V: Caso práctico núm. 3: Boletín semanal (texto original, corrección y texto final).

de detener ~~los~~ proyectiles (~~un~~ perdig~~ones~~ón de acero de 46 g a una velocidad de 30 m/s).

En un futuro, este proceso podría convertirse en una alternativa ecológica al uso de plásticos y metales en la fabricación de automóviles, aviones y edificios, ~~mediante el diseño de~~ diseñando materiales estructurales livianos y de alto rendimiento. Para ello, podrían utilizarse maderas blandas, que crecen rápido y son más respetuosas con el medio ambiente, como ~~las~~ de pino o ~~madera la~~ de balsa, ~~y que servirían para~~ ~~podriendo~~ reemplazar ~~a~~ maderas más densas, pero de crecimiento más lento.

Anexo V: Caso práctico núm. 3: Boletín semanal (texto original, corrección y texto final).

BOLETÍN NÚM. 154. MADERA RESISTENTE COMO EL ACERO

Guion del vídeo

Un equipo de ingenieros de la Universidad de Maryland, EE. UU., ha encontrado una forma de fabricar madera hasta 10 veces más fuerte que la convencional.

Con este fin, los ingenieros hirvieron madera en una solución de hidróxido de sodio y sulfito de sodio para eliminar parcialmente la lignina y la hemicelulosa de su interior. Después, compactaron la madera a presión y a 100 °C de temperatura, lo que provocó la compresión de las paredes celulares de celulosa, y consiguieron, como resultado, que las nanofibras quedaran alineadas y con una densificación completa.

Gracias a esto, el equipo obtuvo planchas con una quinta parte del espesor original, pero 3 veces más densas y hasta 11,5 veces más resistentes. La madera tratada resultó ser tan fuerte como el acero, pero 6 veces más ligera que este y, además, permite ser moldeada durante su proceso de fabricación.

En un futuro, esta técnica podría convertirse en una alternativa ecológica al uso de plásticos y metales en la fabricación de automóviles, aviones y edificios, mediante el diseño de materiales estructurales livianos y de alto rendimiento con maderas de crecimiento rápido y sostenibles, como la de pino o la de balsa.

Texto asociado

Las ventajas del uso de la madera son casi infinitas. Se trata de un recurso natural, abundante y renovable que funciona como un gran aislante térmico y acústico y que es, además, el único material capaz de reducir las emisiones de CO₂. Sin embargo, presenta una gran desventaja frente a otros materiales: su baja resistencia.

Pero ahora, un equipo de ingenieros de la Universidad de Maryland, EE. UU., ha encontrado una forma de fabricar madera hasta 10 veces más fuerte que la convencional.

En su intento por fortalecer este material, los investigadores se centraron en modificar su estructura celular. Con este fin, hirvieron madera en una solución de hidróxido de sodio y sulfito de sodio para eliminar parcialmente de su interior la lignina y la hemicelulosa, ambos polímeros orgánicos complejos que ayudan en la estructura para sostener las paredes de las plantas. Después, compactaron la madera a presión y a 100 °C de temperatura, lo que provocó la compresión de las paredes celulares de celulosa, y consiguieron, como resultado, que las nanofibras de celulosa quedaran alineadas y con una densificación completa.

Gracias a esto, el equipo obtuvo planchas con una quinta parte del espesor original, pero 3 veces más densas y hasta 11,5 veces más resistentes. La madera tratada resultó ser tan fuerte como el acero, pero 6 veces más ligera que este y, además, permite ser moldeada durante su proceso de fabricación.

Durante las pruebas, el equipo disparó proyectiles con una pistola balística de aire comprimido sobre 5 capas de material laminado con 3 mm de grosor total que fueron capaces de detener los proyectiles (perdigones de acero de 46 g a una velocidad de 30 m/s).

Anexo V: Caso práctico núm. 3: Boletín semanal (texto original, corrección y texto final).

En un futuro, este proceso podría convertirse en una alternativa ecológica al uso de plásticos y metales en la fabricación de automóviles, aviones y edificios, mediante el diseño de materiales estructurales livianos y de alto rendimiento. Para ello, podrían utilizarse maderas blandas, que crecen rápido y son más respetuosas con el medio ambiente, como la de pino o la de balsa, y que servirían para reemplazar a maderas más densas, pero de crecimiento más lento.

ANEXO VI

Caso práctico núm. 4

Corrección de cuento infantil

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

Capítulo 1

Los preparativos

En la casa de la familia Zokora todo eran carreras. Maletas, cajas de todos los tamaños...

-Papa ¿puedo llevarme también a mi osito? Ocupa muy poco, casi nada.

¿Qué es lo que ha desencadenado todo este alboroto?

Dentro de pocas horas toda la familia, volará rumbo a Costa de Marfil.

Hace ya años que los padres llegaron a España, desde allí.

Habían nacido en una aldea cercana a Sassandra. El pequeño huerto y la pesca apenas daban para sobrevivir y Ahmandou y Woko, que hacía pocos meses que se habían casado, decidieron poner rumbo a España. Allí nacieron sus dos hijos: Paulin y Fatou. Ahmandou significa 'guerrero' y papá Ahmandou luchó y trabajó duro para sacar adelante a su pequeña familia.

Sassandra es una ciudad de Costa de Marfil, a lo largo del Golfo de Guinea, en la desembocadura del río Sassandra. La población aborigen es esencialmente Neyo, Kodia y Godie.

La lengua que hablan es el neyo, aunque la lengua oficial es el francés. Viven de la pesca, en especial de la langosta y de la agricultura: cacao y café.

Papá Ahmandou quería que sus hijos visitasen su aldea y conociesen su cultura.

Había llegado el momento. Costa de Marfil, tiene más de 60 grupos divididos en etnias. Aunque se pueden agrupar en siete por tener características culturales e históricas comunes: Akan, Baoulé, Akye, Anye, Aowin, Dan y Senufo.

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

En cuanto a los idiomas aunque el idioma oficial es el francés, existen alrededor de 70 lenguas diferentes, como el Aoulé, Sénoufo, Yacouba, Agni, Attié, Gueré, Beté, Diula, Abé, Mahou, Wobé y Llobi.

Ahora toda la familia se iba de vacaciones. Los niños conocerían a la familia, abuelos, tíos, primos...

El viaje estaba planeado desde hacía mucho tiempo. Por fin cumplirían su sueño.

Paulin estaba muy emocionado.

¿Cómo sería el lejano continente del que tanto hablaban sus padres? ¿Y sus primos? ¿Podrían entender su lengua y contarles mil cosas?

En sus padres se mezclaba la alegría con la preocupación. Les habían contado a sus hijos cómo era el país, su aldea, costumbres...pero ¿sería igual verlo? ¿Y la familia, habría cambiado? ¿Cómo sería el encuentro?

Pero ya estaba todo preparado y había que darse prisa así que ¡rumbo al aeropuerto!

Después de los trámites habituales estábamos ya en el avión .Era muy grande y con asientos con tele.

Y por fin tres, dos, uno, ¡volamos!

Para un niño de 9 años esto era una gran aventura. Fatou aún no entendía muy bien lo que pasaba. Agarrada a su osito, todo se iba haciendo pequeñito y cada vez estaban más lejos del suelo. Ahora solo había nubes.

Durante el viaje todo son preguntas, hasta que el sueño se va apoderando de los niños.

Papá y mamá se miran y piensan en silencio cómo será el país que dejaron y que añoran.

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

Tienen miedo de lo que les espera en su querida África y a la vez sienten nostalgia, una especie de alegría agri dulce y entre sueños y preguntas pasan las horas .

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

Capítulo 1

Los preparativos

En la casa de la familia Zokora todo eran carreras. Maletas, cajas de todos los tamaños...

—Papá, ¿puedo llevarme también a mi osito? Ocupa muy poco, casi nada.

¿Qué es lo que ha desencadenado todo este alboroto?

Dentro de pocas horas, toda la familia, volará rumbo a Costa de Marfil. Hace ya años que

Con formato: Derecha: 0 cm

los padres llegaron a España, desde allí. Nacieron

Habían nacido en una pequeña aldea cercana a Sassandra. El pequeño huerto y la pesca

Con formato: Derecha: 0 cm, Espacio Antes: 0,05 pto, Interlineado: Múltiple 2,57 lín.

apenas daban para sobrevivir, y Ahmandou y Woko, que hacía pocos meses que se

habían casado, decidieron poner rumbo a España. Aquí nacieron sus dos hijos: Paulin y

Fatou. Ahmandou significa 'guerrero' y Papá Ahmandou luchó y trabajó duro para

sacar adelante a su pequeña familia. Ahmandou significa 'guerrero'.

Sassandra es una ciudad de Costa de Marfil, que se extiende a lo largo del Golfo de

Guinea, en la desembocadura del río Sassandra. La población aborigen es esencialmente

ni Noyo, Kkodia y Ggodie.

Con formato: Fuente: Cursiva

La lengua que se que hablan es el nevo, aunque la lengua oficial es el francés. Allí se

Con formato: Derecha: 0,22 cm, Espacio Antes: 7,95 pto

viven de la pesca, en especial de la langosta, y de la agricultura: (- cacao y café).

Con formato: Fuente: Cursiva

Papá Ahmandou quería que sus hijos visitasen su aldea y conociesen su cultura. Había llegado el momento.

Había llegado el momento. Costa de Marfil, tiene más de 60 grupos divididos en

etnias, aunque se pueden agrupar en 7 siete, por tener características culturales e

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

históricas comunes: *Akan, Bbaoulé, Aakye, Aanve, Aaowin, Ddan y Ssenoufo.*

Con formato: Fuente: Cursiva

En cuanto a los idiomas, aunque el idioma oficial es el francés, existen alrededor de 70

lenguas diferentes, como el *Aoulé, Ssenoufo, Yacouba, Aagni, Aattié, Gueré,*

Con formato: Fuente: Cursiva

Bbeté, Ddiula, Aabé, Mmahou, Wwobé y Llobi, etc.

Con formato: Fuente: Cursiva

Con formato: Sangría: Izquierda: 0 cm, Derecha: 0,37 cm, Espacio Antes: 0 pto

Ahora toda la familia se iba de vacaciones. Los niños conocerían a la familia, abuelos,

tíos, primos...

Con formato: Sangría: Izquierda: 0 cm

El viaje estaba planeado desde hacía mucho tiempo. Por fin cumplirían su sueño. Paulin estaba muy emocionado.

¿Cómo sería el lejano continente del que tanto hablaban sus padres? ¿Y sus primos?

¿Podrían entender su lengua y contarles mil cosas?

Con formato: Sangría: Izquierda: 0 cm

En sus padres se mezclaba la alegría con la preocupación. Les habían contado a sus hijos cómo era el país, su aldea, sus costumbres... Pero ¿sería igual verlo? Y la familia, ¿habría cambiado? ¿Cómo sería el encuentro?

Con formato: Sangría: Izquierda: 0 cm

Pero ya estaba todo preparado, y había que darse prisa, así que... ¡Rumbo al aeropuerto!

Después de los trámites habituales, estábamos ya en el avión. Era muy grande y con asientos con tele.

Con formato: Sangría: Izquierda: 0 cm

Y, por fin, tres, dos, uno, ¡volamos!

Para un niño de 9 años, esto era una gran aventura. Fatou, su hermana pequeña, aún no entendía muy bien lo que pasaba. Agarrada a su osito, todo se iba haciendo pequeñito, y cada vez estaban más lejos del suelo. Ahora solo había nubes.

Con formato: Sangría: Izquierda: 0 cm

Durante el viaje, todo son preguntas, hasta que el sueño se va apoderando de los niños.

Papá y mamá se miran y piensan en silencio cómo será el país que dejaron y que añoran.

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

Tienen miedo de lo que les espera en su querida África y a la vez sienten nostalgia,
una especie de alegría agridulce y entre sueños y preguntas pasan las horas .

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

Capítulo 1

Los preparativos

En casa de la familia Zokora todo eran carreras. Maletas, cajas de todos los tamaños...

—Papá, ¿puedo llevarme también a mi osito? Ocupa muy poco, casi nada.

¿Qué es lo que ha desencadenado todo este alboroto?

Dentro de pocas horas, toda la familia volará rumbo a Costa de Marfil. Hace ya años que los padres llegaron a España, desde allí. Nacieron en una pequeña aldea cercana a Sassandra. El pequeño huerto y la pesca apenas daban para sobrevivir, y Ahmandou y Woko, que hacía pocos meses que se habían casado, decidieron poner rumbo a España. Aquí nacieron sus dos hijos: Paulin y Fatou. Papá Ahmandou luchó y trabajó duro para sacar adelante a su pequeña familia. Ahmandou significa 'guerrero'.

Sassandra es una ciudad de Costa de Marfil que se extiende a lo largo del Golfo de Guinea, en la desembocadura del río Sassandra. La población aborigen es esencialmente *neyo*, *kodia* y *godie*. La lengua que se habla es el *neyo*, aunque la oficial es el francés. Allí se vive de la pesca, en especial de la langosta, y de la agricultura (cacao y café).

Papá Ahmandou quería que sus hijos visitasen su aldea y conociesen su cultura. Había llegado el momento.

Costa de Marfil tiene más de 60 etnias, aunque se pueden agrupar en 7, por tener características culturales e históricas comunes: *akan*, *baoulé*, *akye*, *anye*, *aowin*, *dan*

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

y *senoufo*. En cuanto a los idiomas, aunque el oficial es el francés, existen alrededor de 70 lenguas diferentes: *aoulé, sénoufo, yacouba, agni, attié, gueré, beté, diula, abé, mahou, wobé y llobi*, etc.

Ahora toda la familia se iba de vacaciones. Los niños conocerían a la familia, abuelos, tíos, primos...

El viaje estaba planeado desde hacía mucho tiempo. Por fin cumplirían su sueño.

Paulin estaba muy emocionado.

¿Cómo sería el lejano continente del que tanto hablaban sus padres? Y sus primos, ¿podrían entender su lengua y contarles mil cosas?

En sus padres se mezclaba la alegría con la preocupación. Les habían contado a sus hijos cómo era el país, su aldea, sus costumbres... Pero ¿sería igual verlo? Y la familia, ¿habría cambiado? ¿Cómo sería el encuentro?

Ya estaba todo preparado, y había que darse prisa, así que... ¡Rumbo al aeropuerto!

Después de los trámites habituales, estábamos ya en el avión. Era muy grande y con asientos con tele.

Y, por fin, tres, dos, uno, ¡volamos!

Para un niño de 9 años, esto era una gran aventura. Fatou, su hermana pequeña, aún no entendía muy bien lo que pasaba. Agarrada a su osito, todo se iba haciendo pequeñito, y cada vez estaban más lejos del suelo. Ahora solo había nubes.

Durante el viaje, todo son preguntas, hasta que el sueño se va apoderando de los niños. Papá y mamá se miran y piensan en silencio cómo será el país que dejaron y

Anexo VI. Caso práctico núm. 4: Corrección cuento infantil (texto original, corrección y texto final).

que añoran.

Tienen miedo de lo que les espera en su querida África y, a la vez, sienten nostalgia, una especie de alegría agri dulce y, entre sueños y preguntas, pasan las horas.

ANEXO VII
Práctica general
Mi oxímoron

Este pueblo es el rey del comercio 'online' | T

Añora, en Córdoba, se ha convertido en una de las localidades españolas que más compran por Internet. Un ejemplo de cómo la Red ha roto el aislamiento de muchos municipios y ha permitido colocar sus productos en destinos lejanos.

POR **CRISTINA GALINDO**
FOTOGRAFÍA DE **SAMUEL SÁNCHEZ**

El Electrónico

U

Traya Luno Diez 9 de sus habitantes

na curiosidad genética llevó cierta fama a la localidad cordobesa de Añora por unos días. La insólita proporción de pelirrojos del pueblo dicen que 1 de cada 10 lo son; según unos, por los escarceos de un sacerdote de quien nadie recuerda el nombre ni cuándo vivió; según otros, por la huella dejada en forma de descendencia de un destacamento militar escocés durante la guerra de la independencia, y según la ciencia, por simple azar. atrajo la atención hace unos meses de periodistas en busca de noticias veraniegas. Ahora este municipio ganadero del valle de los Pedroches, tierra de encinares, cerdos ibéricos y vacas lecheras, va a ser conocido por otra peculiaridad menos visible que la cabellera de sus vecinos.

Les

Traya (-)

Añora fue el pueblo que más compró a través de Amazon en 2014, un hito nada despreciable dado el peso del gigante del comercio electrónico en la venta online. Los analistas de la compañía han cruzado datos de sus clientes en España y los resultados indican que, de los municipios de entre 1.000 y 10.000 habitantes, la localidad cordobesa (1.563 censados según el INE) fue la que más utilizó sus servicios. De los almacenes de la empresa estadounidense salieron 5.300 unidades con destino a Añora, una media de 14 por semana. Un 80% de los habitantes realizó algún pedido durante 2014.

Le por Internet

Te#
Le

L#

La casualidad ha querido que Rafael Gil, el residente que más productos adquirió, →

7, 74

40

no sea pelirrojo, sino castaño. "Internet es una revolución para los pueblos, porque tenemos acceso a todo. Pides algo un día y al siguiente está aquí", explica maravillado. "Sobre todo compro electrónica, discos duros, memorias, cartuchos de tinta para impresora...". Una cámara fotográfica fue una de las primeras adquisiciones de este abogado de 49 años. Entre las más recientes, unos helicópteros teledirigidos y un termómetro electrónico. "Antes íbamos a Córdoba a comprar todo esto; con Internet es más cómodo y, además, encuentro muchas cosas que no hay en las tiendas cercanas", comenta mientras hace volar uno de los aparatos. Su hija mayor, de 12 años, muestra una mochila que acaba de adquirir con una bandera británica imprimida sobre fondo rosa. Compra sobre todo en Amazon. También es cliente habitual de webs como PC Componente y Chollo Digital. Ha visitado otras páginas como AliExpress, que pertenece al gigante chino Alibaba, pero los mayores plazos de entrega (suelen tardar varias semanas) le desaniman.

se encuentran

páginas

sus

L)

web L)

Esperar un poco más no le importó a Marisa Bretón. En AliExpress compró hace poco un traje de ciclista para su marido. "En realidad lo encargó Rafa, mi hijo, que es quien me ha introducido en este mundo", aclara. Si Rafael Gil es el noriego el nombre de Añora procede de noria, de ahí el gentilicio que más gasta en Amazon, ella es la número dos. "Nunca me imaginé que en este pueblo se comprara tanto por Internet. Aquí se vive muy bien, pero es verdad que no tenemos los mismos servicios que en la ciudad; Internet reduce las distancias", relata Bretón, de 42 años, administrativa de profesión que ahora se encuentra sin trabajo. Como muchos, tuvo que vencer sus reticencias sobre la seguridad de los pagos online.

raja

L raja

por Internet

en la realización de

Aunque Amazon se ha empleado a fondo haciendo cálculos de ventas por pueblos (es muy poco habitual encontrar datos tan detallados), parece claro, después de hablar con algunos vecinos y de acompañar a la empleada de Correos en su reparto diario, que a esta localidad llegan productos de muchas más firmas online. ¿A qué se debe la atracción de Añora por el comercio electrónico? Elucubrando sobre las posibles razones, Eulalio Fernández Sánchez, decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba y natural de este municipio, esgrime tres posibles argumentos. "En primer lugar, hay un número considerable de titulados superiores, sobre todo entre los que tienen ahora entre 35 y 50 años, que viven y trabajan en la comarca →

(c.b.)

Añora

de venta por Internet

tras elucubrar

o que, como yo, van los fines de semana y en vacaciones. Son compradores potenciales. En segundo lugar, el valle tiene un sector ganadero consolidado que garantiza cierto poder adquisitivo, genera empleo y ha frenado la despoblación. Por último, Añora está en un entorno rural, lo que anima a comprar online, y a la vez las comunicaciones no son malas, lo que facilita las entregas". Por carretera, Córdoba está a 80 kilómetros y Madrid a 400, hay una estación del AVE a 45 minutos en coche y, aunque Rafael Gil Rubio considera un poco escasos los "seis megas reales" que hay en su casa, la cobertura de Internet es razonablemente buena.

J)

He por Internet

L) 7. ca.

Uno de los mantras más repetidos durante los años incipientes del boom de Internet, a finales de los noventa, era que la geografía había muerto. El universo digital iba a romper distancias y fulminar barreras. Quince años después ha quedado más o menos claro que los tecnófilos exageraban: el contexto físico sigue importando, como ha demostrado el avance de los sistemas de geolocalización. Pero al mismo tiempo las nuevas tecnologías y el comercio electrónico se han convertido en una ayuda esencial en circunstancias complicadas en las que acortar distancias importa.

L)

L) Te

L) Te

Queda mucho terreno por conquistar. Las transacciones online sobre el total de ventas al por menor representan todavía una parte muy pequeña en España, alrededor del 3% frente al 10% de Reino Unido y el 8% en Alemania. Pero la tendencia es prometedora, con ritmos de crecimiento anual del 25% en el mercado español. Muchas empresas de este negocio están convencidas de que la entrada de clientes de entornos rurales va a ser el detonante de una verdadera explosión del comercio electrónico. El año pasado, las ventas de Amazon.es a clientes residentes en pueblos de menos de 100 habitantes crecieron un 4,300%; entre 100 y 1.000, un 495% y entre 1.000 y 10.000, un 363%. "Solo en noviembre pasado, los envíos a estos pueblos de entre 1.000 y 10.000 habitantes representaron un 20% del total de pedidos", explica por correo electrónico el director general de Amazon en España e Italia, François Nuyts. "Comprar en Internet ya no es algo propio de jóvenes que residen en las ciudades; cada vez más habitantes de zonas rurales están aprovechando las ventajas de esta nueva forma de consumir".

He de elecciones

T#

T# L) La L# de

L#

T# L# x2 L3

T# x2 T#

T# x2 L# T# x2

L#

He de venta por Internet

Otra tienda online conocida, eShop Ventures (agrupa a Mimub.com, Mamuky.com, Molet.com, Elarmariodelatele.com, Todovino.com y Expirit.es), por ejemplo, tiene un 20%

L#



7Q L#

7Q L#

HQI por internet

]) paréntesis

de sus compradores en localidades de menos de 50.000 habitantes, según datos de la compañía. "Lo que más compran son productos de decoración e infantiles", aseguran. En China, donde millones de personas viven en zonas rurales remotas, Alibaba ha anunciado inversiones por 10.000 millones de yuanes (unos 1.500 millones de euros) para impulsar su modelo de venta *online* en 100.000 poblaciones en los próximos cinco años.

"La oportunidad reside en llevar la experiencia de las marcas y del acto de compra hasta hogares que, por su ubicación, no están expuestos a los conceptos *flagship* [establecimientos emblemáticos] y tiendas físicas que generan una experiencia en el cliente", opina Antonio Ibáñez, socio de la consultora Deloitte. Y si hace falta un dron, mándese un dron. Correos ha co-

LC

7Q L#

LC paréntesis

L)



menzado a realizar pruebas de reparto a través de vehículos aéreos no tripulados para garantizar envíos a zonas de difícil acceso (como pueblos que quedan incomunicados en invierno) o en emergencias. Otros operadores postales públicos como La Poste y Swiss Post y empresas privadas como Amazon y DHL también están probando la viabilidad de estos aparatos en el servicio de reparto de paquetería. "Por supuesto, es básico una entrega en tiempo razonable y unos procesos de devolución e incidencias claros, por muy inhóspito que sea el municipio", añade Ibáñez, "pero en principio todo se puede vender en los pueblos". Un ejemplo claro es Estados Unidos, donde el comercio electrónico ha despegado con fuerza en las poblaciones alejadas de las ciudades gracias a una cultura arraigada de venta por catálogo.

Le Tson Js

Práctica general

Notas al editor

- **Título:** Este pueblo es el rey del comercio 'online'.
- **Tipo de corrección:** de estilo y ortotipográfica.
- **Corrector:** Marta Serrano Manero.
- **Extensión:** 3375 matrices (págs. 55-58, ambas incluidas).
- **Fecha de recepción e inicio:** 28.4.2018.
- **Fecha de entrega:** 2.5.2018.
- **Documentos que se entregan:** el archivo facilitado, con las llamadas y marcas de corrección, y esta hoja de notas.

Marcas y códigos utilizados

Se han utilizado las llamadas y marcas de corrección profesionales, según normas UNE 54-051: 2016.

Fuentes bibliográficas

- *Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA)* [en línea]. Madrid: FUNDEU, S.A., 2005. <<http://www.fundeu.es>> [Consulta: 29/04/2018].
- GÓMEZ TORREGO, L. *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*. Madrid: Editorial Arco Libros, 2009 (última edición, 2011). Vols. I y II.
- GÓMEZ TORREGO, L. *Nuevo manual de español correcto*. Madrid: Editorial Arco Libros, 2002 (última edición, 2003). Vols. I y II.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Manual de estilo de la lengua española (MELE)*. Gijón: Ediciones TREA, S.L., 2015 (5.ª ed.).
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Ortografía y ortotipografía del español actual (OOTEA 3)*. Gijón: Ediciones TREA, S.L., 2014.
- *Real Academia Española (RAE). Diccionario de la lengua española (DEL)* [en línea]. Madrid, 2015. <<http://www.rae.es/>> [Consulta: 29/04/2018].

- *Real Academia Española (RAE). Diccionario panhispánico de dudas (DPD)* [en línea]. Madrid, 2006. <<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>> [Consulta: 29/04/2018].
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE); ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. *Nueva gramática de la lengua española (Manual)*. Barcelona: Espasa Libros, S.L.U., 2010 (última edición, 2017).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE); ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, S.L.U., 2010.

Líneas de intervención

ORTOTIPOGRAFÍA

1. No se han encontrado erratas.
2. Se ha sustituido por la raya el uso erróneo del guion para marcar incisos.
3. Ajustes en la puntuación:

Se ha añadido coma entre oraciones coordinadas delante de conjunción cuando las primeras tenían cierta extensión y cuando tenían sujetos distintos: «Los analistas de la compañía han cruzado datos de sus clientes en España, y los resultados indican (...)». Asimismo, se han añadido comas en partes explicativas: «Compra, sobre todo, en Amazon». «Otros operadores postales públicos, como La Poste y Swiss Post, y empresas privadas, como Amazon y DHL, también están probando (...)».

Se ha sustituido la coma por punto y coma: «(...) las ventas de Amazon.es a clientes residentes en pueblos de menos de 100 habitantes (...); y entre 1.000 y 10.000, un 363%».

Se ha añadido punto y coma: «Por carretera, Córdoba está a 80 kilómetros; y Madrid, a 400 (...)».

Se ha sustituido la coma por punto y seguido: «(...); Madrid, a 400. Hay una estación del AVE a 45 minutos en coche (...)».

Por ser un criterio establecido a lo largo de todo el texto, se ha mantenido la coma en incisos explicativos a continuación de citas textuales, aunque la RAE recomienda el uso de la raya: (...) «Pides algo un día y al día siguiente está aquí, explica maravillado». «(...), comenta mientras hace volar uno de los aparatos».

CORRECCIÓN SINTÁCTICA, GRAMATICAL Y LÉXICO-SEMÁNTICA

1. Se han solventado inconsistencias sintácticas: «dicen que uno de cada diez (de sus habitantes) lo es». «Entre las más recientes (se encuentran) unos helicópteros teledirigidos (...)».
2. Se han corregido errores de concordancia entre sujeto y verbo: «lo es», en lugar de «lo son»).
3. «(...) parece claro (...) que a esta localidad llegan productos (...)» se ha sustituido por «Añora», ya que el antecedente queda demasiado lejos (en el párrafo anterior, de hecho).
4. Se han eliminado algunos gerundios de utilización incorrecta. Su uso correcto es solamente para acciones anteriores o simultáneas. Ejemplos: «Aunque Amazon se ha empleado a fondo ~~haciendo~~ en la realización de cálculos de ventas por pueblos (...)». «~~Elucubrande~~ Tras elucubrar sobre las posibles razones (...), esgrime tres posibles argumentos».
5. Se han revisado y corregido otros usos gramaticales incorrectos: artículo en lugar de adjetivo posesivo, preposiciones usadas sin unificación en la misma frase: «(...) pero sus mayores plazos de entrega —o los mayores plazos de entrega de estos—(...)». «(...) representan todavía una parte muy pequeña en España, alrededor del 3% frente al 10% de Reino Unido y ~~al~~ al 8% ~~en~~ de Alemania».
6. Se han corregido y sustituido los extranjerismos que ya están lexicalizados en el diccionario de la RAE, es decir, que ya tienen su equivalente en español: *online* (electrónico), *webs* (páginas web), tal y como establece la RAE, y se han unificado criterios en extranjerismos repetidos. Por ejemplo, en el texto el autor emplea indistintamente *online*, 'online' o electrónico. Para unificar, se ha utilizado «electrónico» para «comercio» y «transacciones»; «por Internet» para «venta», «pagos», «comprar», «firmas» y «tienda».

Normalizaciones y unificaciones

El criterio que se ha seguido es el de la RAE y se han efectuado las siguientes unificaciones:

ACENTUACIÓN

Se ha mantenido la grafía correcta de escribir solo sin tilde.

USO DE LAS MAYÚSCULAS

1. Se ha mantenido minúscula en ambas palabras de la guerra de la independencia. Conforme a la Academia, aunque en los nombres de los conflictos bélicos lo habitual es que el sustantivo «guerra» aparezca en minúscula, y el nombre de la guerra con mayúscula inicial («la guerra de la Independencia» o «la guerra de los Cien Años»), no puede censurarse la escritura con todo minúsculas, pues obedece a la norma general ortográfica de escribir sin mayúsculas las expresiones meramente apelativas o descriptivas, como «guerra franco-prusiana».
2. Se ha mantenido la mayúscula inicial en «Internet», ya que su uso es correcto tanto como el de la minúscula.
3. Se ha eliminado la mayúscula innecesaria de «empleada de correos» (las profesiones y cargos se escriben en minúscula).

USO DE LA CURSIVA

1. Se ha mantenido el uso de la cursiva para todos los extranjerismos: *boom*, *flagship*.

USO DE LAS COMILLAS

1. Al ser las comillas inglesas el criterio de actuación del autor para reproducir citas durante todo el texto, se han mantenido, aunque la RAE recomienda el uso de las latinas. Se han mantenido, también, las comillas inglesas para el uso de las palabras en metalenguaje: «(...) y, aunque Rafael Gil Rubio considera un poco escasos los “seis megas reales” que hay en su casa (...)».

CIFRAS

1. Se han escrito con letra todas las cantidades menores de 9 y se han mantenido con cifra el resto, que, por otro lado, es el criterio mayoritario seguido en todo el texto.
2. Se han eliminado los puntos en las cifras de miles (1000, 1563) y en los números de más de cuatro cifras se han agrupado estas de tres en tres, empezando por la derecha, y separando los grupos por espacios en blanco (10 000).
3. Se han separado con un espacio los símbolos de las cifras: 80 %, 3 %, 10 %, etc.

ANEXO VIII

**Cartelería y publicidad
que dañan la vista**

**SE PROHIBE LA VENTA Y
SUMINISTRO DE BEBIDAS
ALCOHÓLICAS A MENORES
DE 18 AÑOS Y SU CONSUMO
POR LOS MISMOS**

(Artículo 30.2 de la Ley 5/2002 de 27 de junio,
sobre Drogodependencias y otros Trástorenos Adictivos)





Estimado cliente

Su compra se ha realizado correctamente. Compruebe que sus datos son correctos.



Localizador:

IDA miércoles, 13 de junio de 2018 a las 14:30

VUELTA sábado, 16 de junio de 2018 a las 20:00



Reserva tu hotel en hoteles.renfe.com y gana puntos +Renfe

Booking.com

- **Este documento es informativo y en ningún caso constituye un título de transporte.**
- **PARA ACCEDER AL TREN ES NECESARIO LLEVAR SU BILLETE IMPRESO, EL PDF EN EL MÓVIL, EN PASSBOOK, EN PASSWALLET O EN EL APP DE RENFETICKET**
- Puede realizar el seguimiento de sus viajes, consultar o imprimir los billetes, dentro del apartado:
, o en las máquinas de autoventa de las estaciones.
- Este e-mail ha sido enviado automáticamente, por favor, no responda **al mismo**. Si necesita ayuda puede contactar con nosotros en el teléfono 912 180 180.

Les deseamos un feliz viaje



Llame al 91 050 19 20

de lunes a viernes de 9 h a 20 h.

9 de Abril de 2018

Estimada Sra. Jiménez:

Nos ponemos en contacto con usted con relación al **Servicio de Reparaciones Urgentes 24h**, del que disfruta de forma totalmente gratuita desde el momento en que contrató su tarifa de mercado libre con Endesa.

Este servicio gratuito, que le permite resolver con una simple llamada telefónica cualquier urgencia en su hogar, **finaliza próximamente** por lo que dejará de estar cubierto ante cualquier emergencia.

Para su tranquilidad, **Endesa le ofrece la posibilidad de seguir disfrutando gratuitamente del mismo durante 6 meses más.**

Llame al **91 050 19 20** antes del **27/04/2018** (de lunes a viernes de 9 h a 20 h), facilítenos el código de promoción que figura en la cabecera de esta carta y procederemos a extender el período de gratuidad de su servicio.

Reciba un cordial saludo,



Director de Servicios al Hogar



La imagen
no se
corresponde
con el término
→



Pechuga de pavo

Espinacas rehogadas

Arroz con **hiervas**
provenzales

IL CONTO VA RICHIESTO AI TAVOLI

THE CHECK NEEDS TO BE ASKED TO THE WAITRESS

L'ADDITION DOIT ÊTRE DÉMANDÉ À LA SERVEUSE

LA CUENTA TIENE QUE SER PREGUNTADA A LA CAMARERA

BITTE DIE RECHNUNG AN DIE KELLERIN FRAGEN

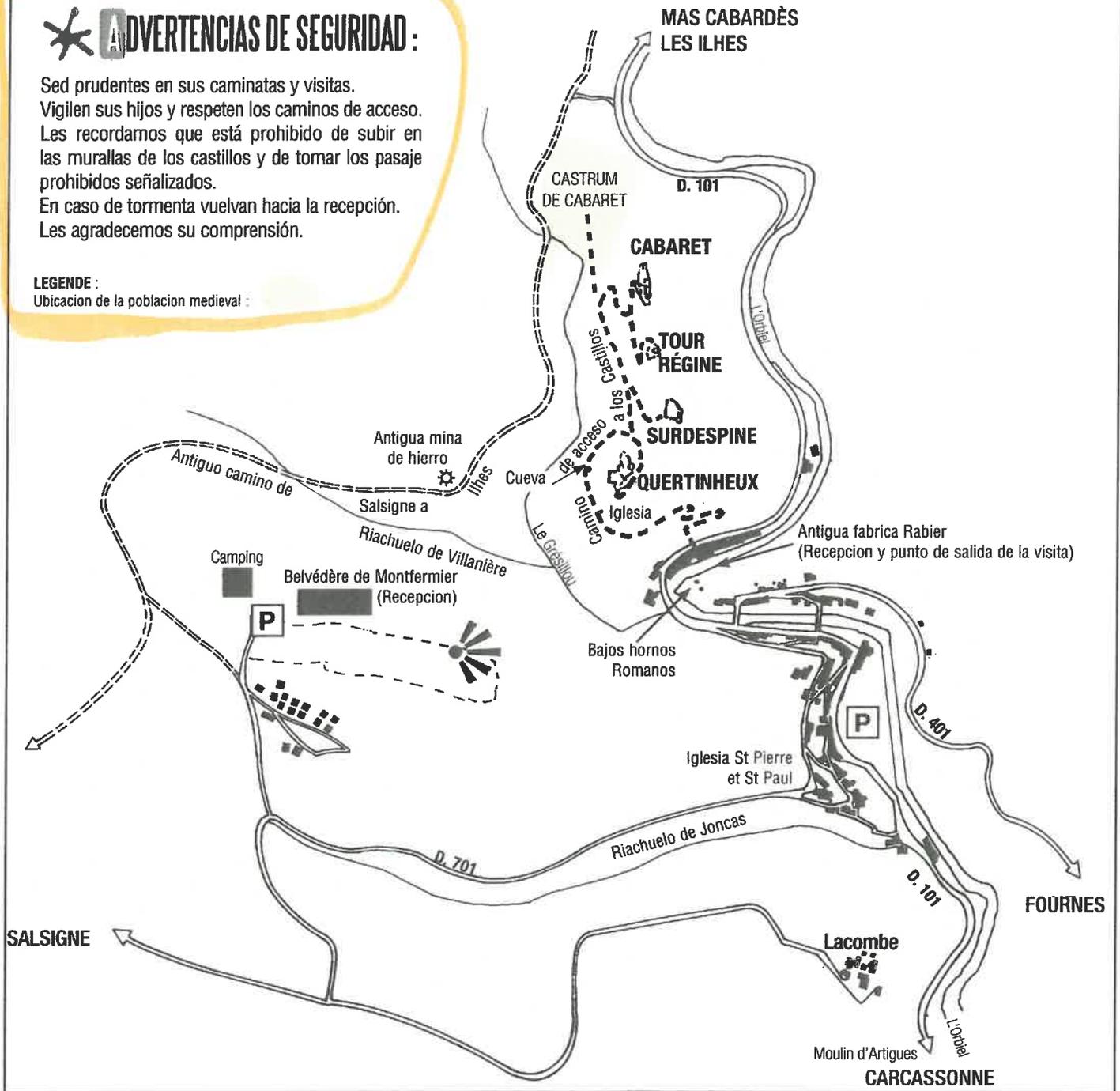
IL CONTO VA RICHIESTO AI TAVOLI

THE CHECK NEEDS TO BE ASKED TO THE WAITRESS

⚠️ ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD :

Sed prudentes en sus caminatas y visitas.
Vigilen sus hijos y respeten los caminos de acceso.
Les recordamos que está prohibido de subir en las murallas de los castillos y de tomar los pasaje prohibidos señalizados.
En caso de tormenta vuelvan hacia la recepción.
Les agradecemos su comprensión.

LEGENDE :
Ubicación de la población medieval :



Zona Norte

1. Castillo de Cabaret
2. Camino turístico
3. Herrería castral
4. Castillo primitivo de Cabaret
5. "Calade" (calle realizada con piedras)
6. Casa V
7. Casa VI
8. Taller del trabajador de la piedra
9. Casa III
10. Herrería zona oeste
11. Casa VII con cueva y cisterna



Dourne

ADVERTENCIAS: A pesar de su restauración, los edificios siguen estando en un estado frágil. Les rogamos de no caminar por encima de los muros con el fin de no acelerar su deterioración. Está prohibido tirar piedras y basura. Está prohibido encender un fuego.

